



**Affidamento, a seguito di RDO nell'ambito del Mercato elettronico della Consip SpA (Lotto n. 1, CIG ZD5275281B) alla Ditta "DYN@MIC di Campana Elisa", PIVA 02553970308, della fornitura di un servizio di traduzione dall'italiano all'inglese di testi destinati a pubblicazioni scientifiche nell'ambito delle scienze sociali, per complessivi 147.500 caratteri circa, spazi compresi, equivalenti a 98,5 cartelle - Docente referente Prof. Zanetti Massimo - Codice Progetto di ricerca ZAN18DIP.SEP.**

Il Direttore del Dipartimento di Scienze Umane e Sociali

Visto lo Statuto di Ateneo, nel testo vigente;

visto il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, nel testo vigente;

visto il Regolamento di Ateneo per la gestione ed il coordinamento dei centri di spesa, nel testo vigente;

visto il Regolamento per l'utilizzo dei fondi di ricerca di Ateneo, nel testo vigente;

visto il Manuale di contabilità e gestione di Ateneo, nel testo vigente;

vista la Legge 7 agosto 1990, n. 241, recante "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi", nel testo vigente;

visto il Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, recante "Codice dei contratti pubblici", nel testo vigente;

richiamata la deliberazione del Consiglio dell'Università n. 8, adottata nella seduta del 28 febbraio 2019 con la quale sono stati approvati il budget autorizzatorio per l'anno 2019 ed i relativi budget assegnati alle aree dirigenziali e alle strutture didattiche e di ricerca;

visto il progetto di ricerca 2018 dal titolo "Imprese ricostituite e modelli partecipativi di impresa come strumenti di sviluppo, innovazione, occupazione ed equità sociale", di cui è Responsabile scientifico il Prof. Massimo Zanetti (codice progetto ZAN18DIP.SHS);

richiamata, a presupposto del presente Decreto, la propria autorizzazione all'utilizzo dei fondi assegnati per la ricerca, nota giusta Prot. 13698/III/13 del 28 novembre 2018, a favore del Prof. Massimo Zanetti, concernente l'acquisizione di un servizio di "Traduzione dall'italiano all'inglese di testi destinati a pubblicazioni scientifiche nell'ambito delle scienze sociali (parole in italiano circa 22 mila)", il cui importo presunto è pari a euro 1.300,00 (milletrecento/00), comprensivo di tutti gli oneri e dell'IVA di legge;

vista l'ulteriore comunicazione, trasmessa via e-mail, nella quale lo stesso Prof. Zanetti precisa che la traduzione riguarda circa 147.500 caratteri spazi compresi, equivalenti a 98,5 cartelle;

considerato, pertanto, che si rende necessario provvedere all'acquisizione del predetto servizio di traduzione linguistica, al fine di sostenere la continuità nella ricerca del Prof. Massimo Zanetti;

atteso che il costo stimato della fornitura da acquisire ammonta ad euro 1.065,57 esclusi gli oneri e l’IVA di legge al 22% e, di conseguenza, di modico valore;

richiamato l’articolo 32, comma 2, del D.lgs. n. 50/2016, il quale stabilisce che per affidamenti di importo inferiore a 40.000,00 euro, la stazione appaltante può procedere ad affidamento diretto tramite determina a contrarre o atto equivalente che contenga, in modo semplificato, l’oggetto dell’affidamento, l’importo, il fornitore, le ragioni della scelta del fornitore, il possesso da parte sua dei requisiti di carattere generale nonché il possesso dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti;

richiamato il provvedimento del Direttore generale n. 94, Prot. univda n. 5742/X/04 del 7 luglio 2017, con il quale sono state approvate le procedure per l’acquisizione di forniture di beni e servizi di importo inferiore a 40.000,00 euro nonché i relativi allegati;

viste le Linee Guida n. 4, di attuazione del Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, recanti “Procedure per l’affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici”, approvate dal Consiglio dell’Autorità con delibera n. 1097 del 26 ottobre 2016, aggiornate al Decreto Legislativo 19 aprile 2017, n. 56, con delibera del Consiglio n. 206, del 1° marzo 2018;

preso atto che l’articolo 37, comma 1, del D.lgs. n. 50/2016 prevede che le stazioni appaltanti, fermi restando gli obblighi di ricorso agli strumenti di acquisto e negoziazione, anche telematici, previsti dalle vigenti disposizioni in materia di contenimento della spesa, possono procedere direttamente e autonomamente, tra l’altro, all’acquisizione di forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro nonché attraverso l’effettuazione di ordine a valere su strumenti di acquisto messi a disposizione dalle centrali di committenza;

atteso che la tipologia del servizio in oggetto è ricompresa nel Bando “SERVIZI/Servizi Commerciali vari” del Me.Pa. della Consip S.p.A;

dato atto che, tramite la piattaforma Me.Pa, in data 24 aprile 2019 si è provveduto, nel rispetto del principio di rotazione, alla predisposizione di richiesta di offerta (RdO) n. 2285985 - Bando “SERVIZI/Servizi Commerciali vari”, per n. 1 lotto denominato “Servizio di traduzione dall’italiano all’inglese di testi destinati a pubblicazioni scientifiche nell’ambito delle scienze sociali, per complessivi 147.500 caratteri circa, spazi compresi, equivalenti a 98,5 cartelle”, il cui criterio di aggiudicazione è al “prezzo più basso”, trasmessa ai seguenti fornitori:

- A.C. DI IRENE DIPINO & C. S.A.S.
- DYN@MIC DI CAMPANA ELISA
- WORD DESIGNS SAS DI SILVIA MODENA
- ANN ELIZABETH POLLAK
- AGLATECH14 SPA
- EUROPA 92 DI ESCAMEZ CLAUDINE
- STUDIO ACTA
- ISABELLE JOHNSON
- BELTON ADRIAN & C. SAS
- WORLD ENGLISH DI ROGER GORDON TILLEY & C.
- STEPHEN CONWAY
- EUROSTREET SOCIETÀ COOPERATIVA
- WTC INTERNATIONAL SRL
- MILANO TRADUZIONI SAS DI ANNA RECHNOVA & C.
- WHITTLING WORDS - SCOLPIRE PAROLE;

rilevato che, entro il termine stabilito per la presentazione delle offerte per la fornitura del servizio di revisione linguistica in oggetto, sono pervenute le seguenti offerte, come risulta dal “Riepilogo delle attività di Esame delle Offerte ricevute”, allegato al presente Decreto:

DYN@MIC DI CAMPANA ELISA	9,00
MILANO TRADUZIONI SAS DI ANNA RECHNOVA & C.	1.379,00
WORLD ENGLISH DI ROGER GORDON TILLEY & C.	1.770,00

preso atto che delle tre offerte pervenute, due risultano a corpo per l'intero servizio ed una per singola cartella da moltiplicare per 98,5, così come di seguito specificato:

- DYN@MIC DI CAMPANA ELISA – offerta pervenuta per singola cartella: euro 9,00. Totale a corpo: euro 9,00 x 98,5= euro 886,50;
- MILANO TRADUZIONI SAS DI ANNA RECHNOVA & C. - offerta pervenuta a corpo: euro 1.379,00. Prezzo singola cartella: euro 1.379,00/98,5 = euro 14,00;
- WORLD ENGLISH DI ROGER GORDON TILLEY & C. - offerta pervenuta a corpo: euro 1.770,00. Prezzo singola cartella: euro 1.770,00 / 98,5 = euro 17,97;

considerato, quindi, che sussistono, le condizioni per poter considerare l'offerta della ditta “DYN@MIC di Campana Elisa”, con sede in Via Armando Diaz 26, Basiliano (UD) congrua e affidabile;

dato atto che:

- il possesso dei requisiti di carattere generale di cui all'articolo 80 del D.lgs. n. 50 del 2016 è stato autodichiarato dal fornitore “DYN@MIC di Campana Elisa” in sede di domanda di abilitazione al bando;
- è stato consultato il casellario dell'Autorità Nazionale Anticorruzione per la verifica dei requisiti di ordine generale della Ditta “DYN@MIC di Campana Elisa” (Prot. Univda 6452 in data 8 maggio 2019);
- è stata verificata la regolarità contributiva della ditta “DYN@MIC di Campana Elisa” tramite la piattaforma dedicata (DURC online), Protocollo INPS\_15312387 (Prot. Univda 6530 in data 10 maggio 2019);
- è stata accertata l'iscrizione alla Camera di Commercio della Ditta “DYN@MIC di Campana Elisa”, tramite apposita visura camerale acquisita agli atti di Ateneo (Prot. Univda 6451 in data 8 maggio 2019);
- il pagamento della prestazione verrà effettuato, previa verifica della corretta evasione dell'ordine, esclusivamente con le modalità di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010, n. 136, e precisamente tramite bonifico su conto corrente bancario o postale dedicato alle commesse pubbliche;
- ai fini di assicurare la tracciabilità dei movimenti finanziari relativi ai rapporti contrattuali in ambito pubblico alla presente fornitura è stato attribuito il seguente codice CIG ZD5275281B;
- i dati relativi al presente affidamento sono soggetti alla pubblicazione prevista dalla normativa vigente in materia, nelle apposite sottosezioni della pagina “Amministrazione trasparente” del sito web dell'Ateneo;
- alla presente fornitura si applicano, per quanto compatibili, le disposizioni del Codice di comportamento dei dipendenti dell'Università della Valle d'Aosta, pubblicato sul sito dell'Ateneo, [www.univda.it](http://www.univda.it), nella sezione denominata “Normativa”;

preso atto che il responsabile del procedimento è la Dott.ssa Giovannina Venanzio, funzionario dell'Ufficio Progetti e Relazioni Internazionali della Direzione generale di Ateneo;

considerato, altresì, che la stipula del contratto per la fornitura dei beni in oggetto è disposta in modalità elettronica mediante il portale [www.acquistinretepa.it](http://www.acquistinretepa.it) della Consip S.p.A.;

ritenuto, pertanto, per le ragioni sopraesposte di aggiudicare la fornitura del servizio di revisione linguistica alla ditta “DYN@MIC di Campana Elisa”, Via Armando Diaz 26, Basiliano (UD), per un importo di euro 886,50 (ottocentottantasei/50), oltre all’Iva di legge al 22%,

## DECRETA

1. È autorizzata la procedura di affidamento descritta in premessa ed è stabilito che:
  - l’oggetto del contratto riguarda la fornitura di un Servizio di traduzione dall’italiano all’inglese di testi destinati a pubblicazioni scientifiche nell’ambito delle scienze sociali, per complessivi 147.500 caratteri circa, spazi compresi, equivalenti a 98,5 cartelle, per un importo complessivo di euro 886,50 (ottocentottantasei/50), oltre all’Iva di legge al 22%, funzionale allo svolgimento delle attività di ricerca del Prof. Massimo Zanetti;
  - l’acquisizione della predetta fornitura è effettuata mediante l’affidamento diretto, ai sensi dell’articolo 36, comma 2, lettera a), del D.lgs n. 50 del 2016, tramite RDO sul Mercato elettronico di Consip S.p.A., applicando il criterio del prezzo più basso;
  - ai sensi dell’articolo 32, comma 14, del D.lgs n. 50/2016, la stipula del contratto è disposta in modalità elettronica mediante il portale [www.acquistinretepa.it](http://www.acquistinretepa.it) di Consip S.p.A..
2. È preso atto che il Responsabile del procedimento è la Dott.ssa Giovannina Venanzio, funzionario dell’Ufficio Progetti e Relazioni Internazionali della Direzione generale di Ateneo.
3. È affidata, per le ragioni espresse in premessa, la fornitura di un “Servizio di traduzione dall’italiano all’inglese di testi destinati a pubblicazioni scientifiche nell’ambito delle scienze sociali, per complessivi 147.500 caratteri circa, spazi compresi, equivalenti a 98,5 cartelle” per un totale di euro 1.081,53 (milleottantuno/53) comprensivo di tutti gli oneri e dell’Iva di legge al 22%, alla ditta “DYN@MIC di Campana Elisa”, con sede in Via Armando Diaz 26, Basiliano (UD).
4. È autorizzata, per le finalità di cui al precedente punto 1, la spesa complessiva di euro 1.081,53 (milleottantuno/53) per il predetto servizio, comprensiva di tutti gli oneri e dell’IVA di legge al 22%, a valere sulla voce PDC 2019 CA 04.02.04.01.12 “Spese per servizi di traduzioni e revisione linguistica” del budget del progetto di ricerca 2018 dal titolo “Imprese ricostituite e modelli partecipativi di impresa come strumenti di sviluppo, innovazione, occupazione ed equità sociale”, di cui è Responsabile scientifico il Prof. Massimo Zanetti (codice progetto ZAN18DIP.SHS), che presenta la necessaria disponibilità.
5. È dato atto che il presente Decreto è soggetto al visto di regolarità contabile.
6. Al presente Decreto è allegata la lettera di richiesta formulazione offerta (allegato 1) e il documento denominato “Riepilogo delle attività di Esame delle Offerte ricevute” (allegato 2).
7. Al presente Decreto è, altresì, allegata la scrittura contabile relativa all’autorizzazione di cui al punto 4) (allegato 3).
8. È dato atto che la liquidazione della fattura elettronica avverrà previo esito positivo della regolarità della fornitura e nel rispetto degli obblighi previsti dall’articolo 3 della Legge n.

136/2010, nonché a seguito dell'esito positivo degli accertamenti disposti in materia di pagamenti da parte degli enti pubblici.

9. Sono pubblicati, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29, comma 1, del D.Lgs. n. 50/2016, il contenuto e gli estremi del presente Decreto sul sito istituzionale dell'Università, nell'ambito della sezione denominata "Amministrazione trasparente" il primo giorno lavorativo successivo alla data di protocollazione ed è data informazione che, avverso al presente Decreto, è esperibile il ricorso giurisdizionale amministrativo al TAR Valle d'Aosta entro 30 giorni decorrenti dalla sopra indicata data di pubblicazione.
10. Il presente Decreto è, altresì, pubblicato all'Albo online di Ateneo.
11. Il presente Decreto è, altresì, trasmesso ai competenti uffici della Direzione generale e al Dipartimento di Scienze umane e sociali per quanto di competenza.

IL DIRETTORE DEL DIPARTIMENTO  
DI SCIENZE UMANE E SOCIALI

Maria Grazia Monaci

*sottoscritto digitalmente*

Allegati: n. 3